



**Landesverband UnternehmerFrauen  
im Handwerk Niedersachsen  
und Bayern e. V.**

# Willkommen im Handwerk

**Handwerkliche Vokabeln in den Sprachen  
Englisch • Französisch • Polnisch • Arabisch • Farsi**

mirë se vini ahlan wa sahan  
bari galoust xos gelmissiniz  
ongi etorri Шчыра запрашаем  
swagata dobro došli degemer mad  
добре дошъл kyo tzo pa eit benvin-  
guts dobrodošli vítejte willkommen wel-  
kom welcome bonvenon tere tulemast ter-  
vetuloa welkom bienvenue wolkom benvido  
herzlich willkommen kalos ilthate bienvéni  
baroukh haba swaagat üdvözlöm velko-  
min selamat datang fâilte benvenuto  
yôkoso hwan yung hap ni da bi xer  
hati laipni lûdzam sveiki atvy-  
kë wëllkom dobrodojde ton-  
ga soa merîba haere mai  
tavtai morilogtun vel-  
kommen khoshuma-  
di witaj bem-vindo

bi-  
n e  
ai ve-  
nit dob-  
ro poja-  
lovat afio mai  
benënnidu fâilte  
dobrodošli vitame  
vás dobrodošli bien-  
venidos karibuni  
välkommen härzli-  
che wöikomme ma-  
ligayang pagdating  
maeva yindii ton rap  
hosgeldiniz gazhasa oe-  
tiískom laskavo prosymo hush  
kelibsiz hoan nghinh croeso

**Bei uns zählt  
nicht, wo man  
herkommt.  
Sondern wo  
man hinwill.**

Wer vorankommen will, kommt zum Handwerk. Die Herkunft spielt dabei keine Rolle. Schließlich sind Begeisterung, Einsatz und Teamgeist auf der ganzen Welt zu finden. Denn egal welche Sprache unsere Mitarbeiter zu Hause sprechen: Sie verstehen ihr Handwerk.

# Inhalt

## 4 Allgemein

general • généralement • zagadnienia ogólne • عموما • کلی

## 6 Bau

construction • construction • budownictwo • ساختمان سازی • بناء

## 12 Elektro

electricity • électricité • elektryk • الكهرباء • الكترونيك

## 16 Fahrzeuglackierer

car painter • peintre automobile • lakiernictwo samochodowe • صباغة السيارات • اتوموبيل سازی

## 19 Friseur

hairdresser • coiffeur • fryzjerstwo • صمف الشعر • سلمانى

## 23 Holz

wood • bois • stolarstwo • الخشب • چوب

## 27 Kfz/Landmaschinen

cars, agricultural machinery • véhicules, machines agricoles • لادowe pojazdy mechaniczne • ماشينهاى کشاورزى • السيارات والآلات الزراعية

## 32 Lebensmittel

food • aliment • artykuły spożywcze • مواد غذائية • خوراكى

## 37 Maler

painter • peintre • roboty malarskie • الرسام • نقاشى ساختمان

## 40 Maurer

mason • maçon • roboty murarskie • عامل البناء • معمارى

## 44 Metall

metal • métal • roboty metalowe • مَعْدِن • آهن و ريختگرى

## 47 Sanitär-, Heizung- und Klimatechnik

plumbing • sanitaire • instalacje sanitarne • السباكة • وسایل حمام

## 50 Werkzeuge und Maschinen

tools and machines • outils et machines • narzędzia i maszyny • الأدوات والآلات • ابزار و ماشين آلات

## 55 Unsere Unterstützer

# Allgemein

general • généralement • zagadnienia ogólne • کلی • عموماً

| Deutsch      | Englisch            | Französisch           | Polnisch        | Arabisch         | Farsi       |
|--------------|---------------------|-----------------------|-----------------|------------------|-------------|
| Praktikant   | intern              | interne               | praktykant      | داخلي            | کار آموز    |
| Lehrling     | apprentice          | l'apprenti            | uczeń zawodu    | حرفي متدرب       | دانش آموز   |
| Geselle      | journeyman          | compagnon             | czeladnik       | زميل             | دانش آموز   |
| Meister      | master craftsman    | maître artisan        | mistrz          | حرفي             | استاد       |
| Chef         | boss                | chef                  | szeff           | رئيس             | رئيس        |
| Kunde        | customer            | client                | klient          | زبون             | مشتری       |
| Büro         | office              | bureau                | biuro           | مكتب             | دفتر کار    |
| Laden        | shop                | boutique              | sklep           | محل              | مغازه       |
| Lager        | store               | magasin               | magazyn         | متجر             | انبار       |
| Werkstatt    | factory             | usine                 | warsztat        | معمل             | کارگاه      |
| Schüler      | pupil               | élève                 | uczeń           | تلميذ            | دانش آموز   |
| Lehrer       | teacher             | enseignant            | nauczyciel      | معلم             | معلم        |
| Berufsschule | professional school | école professionnelle | szkoła zawodowa | مدرسة تكوين مهني | فنی حرفه ای |



# Bau

construction • construction • budownictwo • بناء • ساختمان سازی



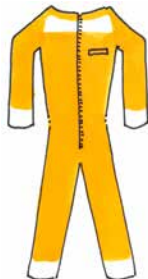
## Arbeitsschuhe

|             |   |                        |
|-------------|---|------------------------|
| Englisch    | = | safety shoes           |
| Französisch | = | chaussures de sécurité |
| Polnisch    | = | obuwie robocze         |
| Arabisch    | = | حذاء العمل             |
| Farsi       | = | کفش کار                |



## Arbeitshandschuhe

|             |   |                  |
|-------------|---|------------------|
| Englisch    | = | work gloves      |
| Französisch | = | gants de travail |
| Polnisch    | = | rękawice robocze |
| Arabisch    | = | قفازات العمل     |
| Farsi       | = | دستکش کار        |



## Arbeitskleidung

|             |   |                      |
|-------------|---|----------------------|
| Englisch    | = | work clothes         |
| Französisch | = | vêtements de travail |
| Polnisch    | = | odzież robocza       |
| Arabisch    | = | بذلة العمل           |
| Farsi       | = | لباس کار             |



### Schutzhelm

|             |   |                      |
|-------------|---|----------------------|
| Englisch    | = | hardhat              |
| Französisch | = | casque de protection |
| Polnisch    | = | kask ochronny        |
| Arabisch    | = | القبعة الواقية       |
| Farsi       | = | كلاه ایمنی           |



### Schutzbrille

|             |   |                       |
|-------------|---|-----------------------|
| Englisch    | = | safety goggles        |
| Französisch | = | lunette de protection |
| Polnisch    | = | okulary ochronne      |
| Arabisch    | = | النظارات الواقية      |
| Farsi       | = | عینک ایمنی            |



### Gehörschutz

|             |   |                       |
|-------------|---|-----------------------|
| Englisch    | = | ear protectors        |
| Französisch | = | protection auditive   |
| Polnisch    | = | ochrona słuchu        |
| Arabisch    | = | وسائل الوقاية السمعية |
| Farsi       | = | گوشی صداگیر           |



### Besen

|             |   |        |
|-------------|---|--------|
| Englisch    | = | broom  |
| Französisch | = | balai  |
| Polnisch    | = | miotła |
| Arabisch    | = | مكنسة  |
| Farsi       | = | جارو   |



### Handfeger und Schaufel

|             |   |                        |
|-------------|---|------------------------|
| Englisch    | = | dustpan and hand brush |
| Französisch | = | balayette et pelle     |
| Polnisch    | = | zmiotka i szufelka     |
| Arabisch    | = | فرشاة ومجرفة           |
| Farsi       | = | جاروی دستی و بیل       |



### Putzlappen

|             |   |                     |
|-------------|---|---------------------|
| Englisch    | = | cleaning cloth      |
| Französisch | = | chiffon à nettoyage |
| Polnisch    | = | ścierka             |
| Arabisch    | = | فوطة التّنظيف       |
| Farsi       | = | دستمال تمیزی        |



### Eimer

|             |   |        |
|-------------|---|--------|
| Englisch    | = | bucket |
| Französisch | = | seau   |
| Polnisch    | = | wiadro |
| Arabisch    | = | دلو    |
| Farsi       | = | سطل    |



### Staubsauger

|             |   |                    |
|-------------|---|--------------------|
| Englisch    | = | vacuum cleaner     |
| Französisch | = | aspirateur         |
| Polnisch    | = | odkurzacz          |
| Arabisch    | = | المكنسة الكهربائية |
| Farsi       | = | جارو برقی          |





### Mülleimer

|             |   |                  |
|-------------|---|------------------|
| Englisch    | = | rubbish bin      |
| Französisch | = | poubelle         |
| Polnisch    | = | wiadro na śmieci |
| Arabisch    | = | سلة النفايات     |
| Farsi       | = | سطل آشغال        |



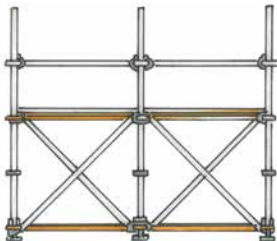
### Mülleimer

|             |   |                  |
|-------------|---|------------------|
| Englisch    | = | rubbish bin      |
| Französisch | = | poubelle         |
| Polnisch    | = | wiadro na śmieci |
| Arabisch    | = | سلة النفايات     |
| Farsi       | = | سطل آشغال        |



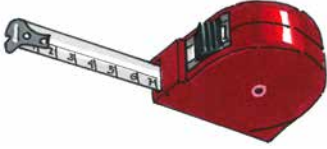
### Leiter

|             |   |         |
|-------------|---|---------|
| Englisch    | = | ladder  |
| Französisch | = | échelle |
| Polnisch    | = | drabina |
| Arabisch    | = | سلم     |
| Farsi       | = | نردبان  |



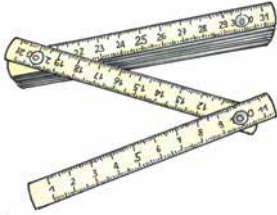
### Gerüst

|             |   |             |
|-------------|---|-------------|
| Englisch    | = | scaffolding |
| Französisch | = | échafaudage |
| Polnisch    | = | rusztowanie |
| Arabisch    | = | سقالة       |
| Farsi       | = | داربست      |



### Maßband

|             |   |                  |
|-------------|---|------------------|
| Englisch    | = | tape measure     |
| Französisch | = | mètre-ruban      |
| Polnisch    | = | taśma miernicza  |
| Arabisch    | = | المتر الشريطي    |
| Farsi       | = | متر نواری اندازه |



### Zollstock

|             |   |                          |
|-------------|---|--------------------------|
| Englisch    | = | ruler                    |
| Französisch | = | mètre pliant             |
| Polnisch    | = | calówka                  |
| Arabisch    | = | المتر الخشبي القابل للطي |
| Farsi       | = | خطکش                     |



### Bleistift

|             |   |            |
|-------------|---|------------|
| Englisch    | = | pencil     |
| Französisch | = | crayon     |
| Polnisch    | = | ołówek     |
| Arabisch    | = | قلم الرصاص |
| Farsi       | = | مداد       |



### Zimmermannsbleistift

|             |   |                          |
|-------------|---|--------------------------|
| Englisch    | = | carpenter's pencil       |
| Französisch | = | crayon de charpentier    |
| Polnisch    | = | ołówek ciesielski        |
| Arabisch    | = | لم الرصاص الخاص بالنجارة |
| Farsi       | = | مداد نجاری               |



### Werkzeugkiste

|             |   |                      |
|-------------|---|----------------------|
| Englisch    | = | toolbox              |
| Französisch | = | caisse à outils      |
| Polnisch    | = | skrzynka narzędziowa |
| Arabisch    | = | صندوق المعدات        |
| Farsi       | = | جعبه ابزار           |



### Abdeckfolie

|             |   |                         |
|-------------|---|-------------------------|
| Englisch    | = | protective sheet        |
| Französisch | = | feuille de recouvrement |
| Polnisch    | = | folia okryciowa         |
| Arabisch    | = | ورق التغطية             |
| Farsi       | = | مشمای روکش              |



### Klebeband

|             |   |               |
|-------------|---|---------------|
| Englisch    | = | adhesive tape |
| Französisch | = | uban adhésif  |
| Polnisch    | = | taśmy klejące |
| Arabisch    | = | شريط لاصق     |
| Farsi       | = | نوار چسب      |



### Schere

|             |   |          |
|-------------|---|----------|
| Englisch    | = | scissors |
| Französisch | = | ciseaux  |
| Polnisch    | = | nożyce   |
| Arabisch    | = | مقص      |
| Farsi       | = | قیچی     |

# Elektro

electricity • electricité • elektryk • الكترونيك • الكهرباء



## Abisolierzange

|             |   |                                |
|-------------|---|--------------------------------|
| Englisch    | = | cable stripper                 |
| Französisch | = | pince à dénuder                |
| Polnisch    | = | kleszcze do ściągania izolacji |
| Arabisch    | = | قاطع الاسلاك                   |
| Farsi       | = | انبر دست                       |



## Seitenschneider

|             |   |                          |
|-------------|---|--------------------------|
| Englisch    | = | wire cutter              |
| Französisch | = | pince coupante diagonale |
| Polnisch    | = | szczypce do cięcia drutu |
| Arabisch    | = | قاطع قطري                |
| Farsi       | = | عنبرک                    |



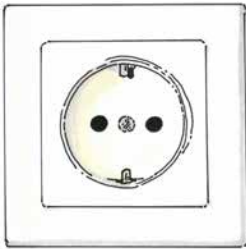
## Elektrohammer

|             |   |                    |
|-------------|---|--------------------|
| Englisch    | = | electric hammer    |
| Französisch | = | marteau électrique |
| Polnisch    | = | młotek elektryczny |
| Arabisch    | = | مطرقة كهربائية     |
| Farsi       | = | چکش برقی           |



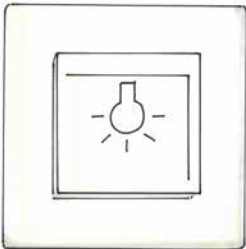
### Spachtel

|             |   |          |             |
|-------------|---|----------|-------------|
| Englisch    | = | spatula  |             |
| Französisch | = | spatule  |             |
| Polnisch    | = | szpachla |             |
| Arabisch    | = |          | سكينة معجون |
| Farsi       | = |          | ماله        |



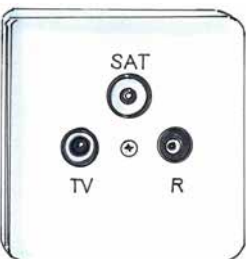
### Steckdose

|             |   |                  |          |
|-------------|---|------------------|----------|
| Englisch    | = | socket           |          |
| Französisch | = | prise            |          |
| Polnisch    | = | gniazdo sieciowe |          |
| Arabisch    | = |                  | مقيس     |
| Farsi       | = |                  | پریز برق |



### Schalter

|             |   |              |                   |
|-------------|---|--------------|-------------------|
| Englisch    | = | switch       |                   |
| Französisch | = | interrupteur |                   |
| Polnisch    | = | przełącznik  |                   |
| Arabisch    | = |              | المفتاح الكهربائي |
| Farsi       | = |              | کلید روشن کردن    |



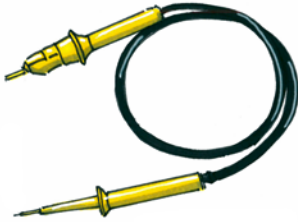
### Antennendose

|             |   |                  |              |
|-------------|---|------------------|--------------|
| Englisch    | = | antenna socket   |              |
| Französisch | = | prise d'antenne  |              |
| Polnisch    | = | gniazdo antenowe |              |
| Arabisch    | = |                  | مقبس الهوائي |
| Farsi       | = |                  | جعبه آنتن    |



### Kreuzerder

|             |   |                    |
|-------------|---|--------------------|
| Englisch    | = | earthing electrode |
| Französisch | = | prise de terre     |
| Polnisch    | = | uziom krzyżowy     |
| Arabisch    | = | المؤرض             |
| Farsi       | = | چهارسو             |



### Zweipoliger Phasenprüfer

|             |   |                                          |
|-------------|---|------------------------------------------|
| Englisch    | = | bipolar voltage tester                   |
| Französisch | = | bipolar contrôleur de phase              |
| Polnisch    | = | dwubiegunowy wskaźnik napięcia           |
| Arabisch    | = | القلم اختبار الجهد الكهربائي ثنائي القطب |
| Farsi       | = | فاز متر                                  |



### Bohrkrone

|             |   |                    |
|-------------|---|--------------------|
| Englisch    | = | core drill bit     |
| Französisch | = | couronne de forage |
| Polnisch    | = | koronka wiertnicza |
| Arabisch    | = | كريد الحفر         |
| Farsi       | = | سر مته             |



### LAN Tester

|             |   |                          |
|-------------|---|--------------------------|
| Englisch    | = | lan cable tester         |
| Französisch | = | testeur câble lan        |
| Polnisch    | = | tester sieci LAN         |
| Arabisch    | = | فاحص كابل الشبكة المحلية |
| Farsi       | = | تستر لن                  |



### Multimeter

|             |   |                            |  |
|-------------|---|----------------------------|--|
| Englisch    | = | universal measuring device |  |
| Französisch | = | multimètre                 |  |
| Polnisch    | = | miernik uniwersalny        |  |
| Arabisch    | = | ملتيميتر                   |  |
| Farsi       | = | متر چند کاره               |  |



### Lampe

|             |   |       |  |
|-------------|---|-------|--|
| Englisch    | = | lamp  |  |
| Französisch | = | lampe |  |
| Polnisch    | = | lampa |  |
| Arabisch    | = | مصباح |  |
| Farsi       | = | لامپ  |  |



### Leuchtmittel

|             |   |                |  |
|-------------|---|----------------|--|
| Englisch    | = | light bulb     |  |
| Französisch | = | agent lumineux |  |
| Polnisch    | = | żarówka        |  |
| Arabisch    | = | مصباح          |  |
| Farsi       | = | مواد براق      |  |

**Die Zukunft ist  
unsere Baustelle.**

WWW.HANDWERK.DE

**DAS HANDWERK**  
DIE WIRTSCHAFTSMACHT. VON NEBENAN.

# Fahrzeuglackierer

car painter • peintre automobile • lakiernictwo  
samochodowe • صباغة السيارات • اتوموبيل سازی

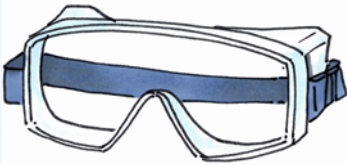


## Handschuhe

|             |   |          |
|-------------|---|----------|
| Englisch    | = | gloves   |
| Französisch | = | gants    |
| Polnisch    | = | rękawice |
| Arabisch    | = |          |
| Farsi       | = |          |

قفازات

دستکش

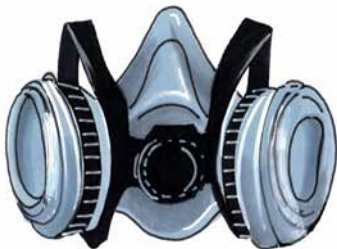


## Schutzbrille

|             |   |                        |
|-------------|---|------------------------|
| Englisch    | = | safety goggles         |
| Französisch | = | lunettes de protection |
| Polnisch    | = | okulary ochronne       |
| Arabisch    | = |                        |
| Farsi       | = |                        |

نظارات واقية

عینک ایمنی



## Lackiermaske

|             |   |                   |
|-------------|---|-------------------|
| Englisch    | = | paint mask        |
| Französisch | = | masque de laquage |
| Polnisch    | = | maska lakiernicza |
| Arabisch    | = |                   |
| Farsi       | = |                   |

قناع الطلاء

ماسک لاک زدن





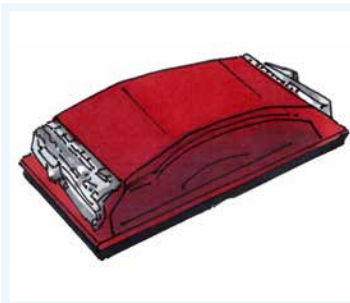
### Japanspachtel

|             |   |                      |
|-------------|---|----------------------|
| Englisch    | = | japan spatula        |
| Französisch | = | grattoir de plâtrier |
| Polnisch    | = | szpachla japońska    |
| Arabisch    | = | مكشطة                |
| Farsi       | = | ماله ژاپنی           |



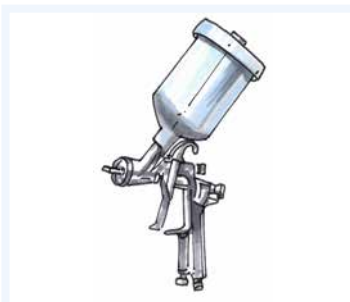
### Handfeile

|             |   |                  |
|-------------|---|------------------|
| Englisch    | = | hand file        |
| Französisch | = | la lime manuelle |
| Polnisch    | = | pilnik ręczny    |
| Arabisch    | = | مبرد يدوي        |
| Farsi       | = | سوهان دستی       |



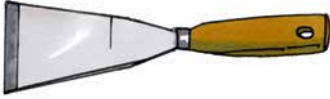
### Schleifklotz

|             |   |                    |
|-------------|---|--------------------|
| Englisch    | = | sanding block      |
| Französisch | = | bloc à poncer      |
| Polnisch    | = | klocek szlifierski |
| Arabisch    | = | لوح الصقل          |
| Farsi       | = | ريسه               |



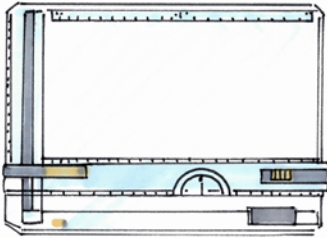
### Lackierpistole

|             |   |                      |
|-------------|---|----------------------|
| Englisch    | = | paint spray gun      |
| Französisch | = | pistolet de laquage  |
| Polnisch    | = | pistolet lakierniczy |
| Arabisch    | = | مسدس الطلاء          |
| Farsi       | = | ماشین لاک زدن        |



### Stoßspachtel

|             |   |                    |             |
|-------------|---|--------------------|-------------|
| Englisch    | = | shock spatula      |             |
| Französisch | = | couteau de peintre |             |
| Polnisch    | = | szpachla           |             |
| Arabisch    | = |                    | سكين الدهان |
| Farsi       | = |                    | ماله ماشين  |



### Zeichenbrett

|             |   |                  |            |
|-------------|---|------------------|------------|
| Englisch    | = | drawing board    |            |
| Französisch | = | planche à dessin |            |
| Polnisch    | = | deska kreślarska |            |
| Arabisch    | = |                  | لوح الرسم  |
| Farsi       | = |                  | تخته طراحی |

WWW.HANDWERK.DE

**Die Welt war noch  
nie so unfertig.  
Verleih ihr Glanz.**



**DAS HANDWERK**  
DIE WIRTSCHAFTSMACHT. VON NEBENAN.

# Friseur

hairstylist • coiffeur • fryzjerstwo • مصفف الشعر • سلماني



## Kamm

|             |   |          |
|-------------|---|----------|
| Englisch    | = | comb     |
| Französisch | = | peigne   |
| Polnisch    | = | grzebień |
| Arabisch    | = |          |
| Farsi       | = |          |

مشط

شانه



## Bürste

|             |   |          |
|-------------|---|----------|
| Englisch    | = | brush    |
| Französisch | = | brosse   |
| Polnisch    | = | szczotka |
| Arabisch    | = |          |
| Farsi       | = |          |

فُرْشاة

فرچه



## Spiegel

|             |   |        |
|-------------|---|--------|
| Englisch    | = | mirror |
| Französisch | = | miroir |
| Polnisch    | = | lustro |
| Arabisch    | = |        |
| Farsi       | = |        |

مرآة

آينه



### Schere

|             |   |          |
|-------------|---|----------|
| Englisch    | = | scissors |
| Französisch | = | ciseaux  |
| Polnisch    | = | nożyce   |
| Arabisch    | = |          |
| Farsi       | = |          |

مقص

قیچی



### Schere

|             |   |          |
|-------------|---|----------|
| Englisch    | = | scissors |
| Französisch | = | ciseaux  |
| Polnisch    | = | nożyce   |
| Arabisch    | = |          |
| Farsi       | = |          |

مقص

قیچی



### Abteilklammer

|             |   |                      |
|-------------|---|----------------------|
| Englisch    | = | hair clip            |
| Französisch | = | pince à cheveux      |
| Polnisch    | = | klamra rozdzielająca |
| Arabisch    | = |                      |
| Farsi       | = |                      |

مشبك الشعر

گیره جداکن



### Färbepinsel

|             |   |                             |
|-------------|---|-----------------------------|
| Englisch    | = | colour brush                |
| Französisch | = | brosses de coloration       |
| Polnisch    | = | pędzel do farbowania włosów |
| Arabisch    | = |                             |
| Farsi       | = |                             |

فرشاة الصبغة

قلم نقاشی



### Färbeschale

|             |   |                       |
|-------------|---|-----------------------|
| Englisch    | = | tinting bowl          |
| Französisch | = | plateau de coloration |
| Polnisch    | = | miska do farbowania   |
| Arabisch    | = | وعاء خلط الصبغة       |
| Farsi       | = | شال نقاشی             |



### Föhn

|             |   |               |
|-------------|---|---------------|
| Englisch    | = | hairdryer     |
| Französisch | = | sèche-cheveux |
| Polnisch    | = | suszarka      |
| Arabisch    | = | مجفف الشعر    |
| Farsi       | = | سشوار         |



### Glätteisen

|             |   |               |
|-------------|---|---------------|
| Englisch    | = | curling tongs |
| Französisch | = | fer à lisser  |
| Polnisch    | = | prostownica   |
| Arabisch    | = | ملمس الشعر    |
| Farsi       | = | دستگاه فر مو  |



### Haarschneidemaschine

|             |   |                        |
|-------------|---|------------------------|
| Englisch    | = | hair clippers          |
| Französisch | = | tondeuse à cheveux     |
| Polnisch    | = | maszynka do strzyżenia |
| Arabisch    | = | ماكينة حلق الشعر       |
| Farsi       | = | دستگاه کوتاهی مو       |



### Trockenhaube

|             |   |                             |
|-------------|---|-----------------------------|
| Englisch    | = | drying hood                 |
| Französisch | = | casque-séchoir              |
| Polnisch    | = | suszarka kloszowa do włosów |
| Arabisch    | = | خوذة تجفيف الشعر            |
| Farsi       | = | کلاه خشک کن                 |



### Wickler

|             |   |                 |
|-------------|---|-----------------|
| Englisch    | = | roller          |
| Französisch | = | bigoudi         |
| Polnisch    | = | walek do włosów |
| Arabisch    | = | لفافات الشعر    |
| Farsi       | = | دستمال          |

WWW.HANDWERK.DE

**Die Welt war noch  
nie so unfertig.  
Gib ihr Stil.**



**DAS HANDWERK**  
DIE WIRTSCHAFTSMACHT. VON NEBENAN.

# Holz

wood • bois • stolarstwo • چوب • الخشب



## Axt

|             |   |          |
|-------------|---|----------|
| Englisch    | = | axe      |
| Französisch | = | hache    |
| Polnisch    | = | siekiera |
| Arabisch    | = |          |
| Farsi       | = |          |

فأس

تبر



## Hobel

|             |   |       |
|-------------|---|-------|
| Englisch    | = | plane |
| Französisch | = | rabot |
| Polnisch    | = | strug |
| Arabisch    | = |       |
| Farsi       | = |       |

مسحجة

دستگاه برش



## Hammer

|             |   |         |
|-------------|---|---------|
| Englisch    | = | hammer  |
| Französisch | = | marteau |
| Polnisch    | = | młotek  |
| Arabisch    | = |         |
| Farsi       | = |         |

مطرقة

چک کش



### Säge

|             |   |      |
|-------------|---|------|
| Englisch    | = | saw  |
| Französisch | = | scie |
| Polnisch    | = | piła |
| Arabisch    | = |      |
| Farsi       | = |      |

منشار يدوي

اره



### Messer

|             |   |         |
|-------------|---|---------|
| Englisch    | = | knife   |
| Französisch | = | couteau |
| Polnisch    | = | nóż     |
| Arabisch    | = |         |
| Farsi       | = |         |

سكين

چاقو



### Nageleisen

|             |   |               |
|-------------|---|---------------|
| Englisch    | = | pry bar       |
| Französisch | = | tire-clou     |
| Polnisch    | = | gwoździownica |
| Arabisch    | = |               |
| Farsi       | = |               |

المخل

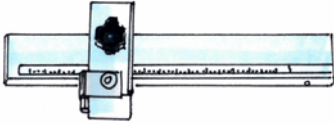
میخ کش



### Tischlerhammer

|             |   |                              |
|-------------|---|------------------------------|
| Englisch    | = | claw hammer                  |
| Französisch | = | marteau de charpentier       |
| Polnisch    | = | młotek stolarski             |
| Arabisch    | = | لمطرقة الخاصة بأعمال النجارة |
| Farsi       | = | چک کش نجاری                  |





### Streichmass

|             |   |                    |
|-------------|---|--------------------|
| Englisch    | = | scratch gauge      |
| Französisch | = | trusquin           |
| Polnisch    | = | znacznik stolarski |
| Arabisch    | = | مخطاط              |
| Farsi       | = | خط کش مخصوص        |



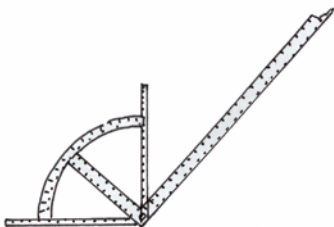
### Schmiege

|             |   |                   |
|-------------|---|-------------------|
| Englisch    | = | bevel             |
| Französisch | = | équerre           |
| Polnisch    | = | przymiar kreskowy |
| Arabisch    | = | شطببة             |
| Farsi       | = | خط کش مخصوص       |



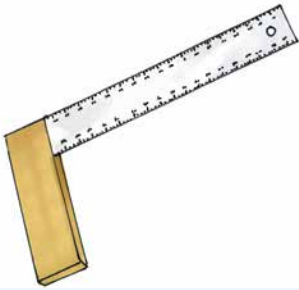
### Stecheisen

|             |   |                          |
|-------------|---|--------------------------|
| Englisch    | = | chisel                   |
| Französisch | = | ciseau à bois            |
| Polnisch    | = | dłuto płaskie            |
| Arabisch    | = | إزميل خاص بأعمال النجارة |
| Farsi       | = | درفش                     |



### Stellschmiege

|             |   |                   |
|-------------|---|-------------------|
| Englisch    | = | sliding bevel     |
| Französisch | = | fausse équerre    |
| Polnisch    | = | kątownik nastawny |
| Arabisch    | = | شطببة انزلاق      |
| Farsi       | = | نقاله             |

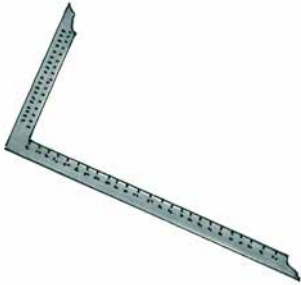


### Winkel

|             |   |          |
|-------------|---|----------|
| Englisch    | = | angle    |
| Französisch | = | angle    |
| Polnisch    | = | kątownik |
| Arabisch    | = |          |
| Farsi       | = |          |

رکن

زاویه گیر



### Winkel

|             |   |          |
|-------------|---|----------|
| Englisch    | = | angle    |
| Französisch | = | angle    |
| Polnisch    | = | kątownik |
| Arabisch    | = |          |
| Farsi       | = |          |

رکن

زاویه گیر

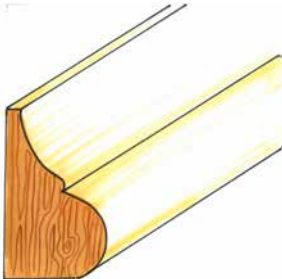


### Bretter

|             |   |          |
|-------------|---|----------|
| Englisch    | = | planks   |
| Französisch | = | planches |
| Polnisch    | = | deski    |
| Arabisch    | = |          |
| Farsi       | = |          |

ألواح خشبية

سپینی ها



### Leiste

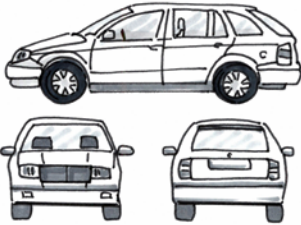
|             |   |            |
|-------------|---|------------|
| Englisch    | = | wood strip |
| Französisch | = | plinthe    |
| Polnisch    | = | listwa     |
| Arabisch    | = |            |
| Farsi       | = |            |

إزار الحائط

خط کش

# Kfz/Landmaschinen

cars, agricultural machinery • vehicules, machines agricoles • ładowe pojazdy mechaniczne • السيارات والآلات الزراعية • ماشینهای کشاورزی



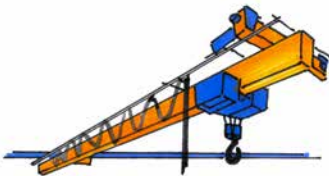
## Auto

|             |   |          |             |
|-------------|---|----------|-------------|
| Englisch    | = | car      |             |
| Französisch | = | voiture  |             |
| Polnisch    | = | samochód |             |
| Arabisch    | = |          | سيارة       |
| Farsi       | = |          | ماشین ، سپر |



## Batterie

|             |   |            |        |
|-------------|---|------------|--------|
| Englisch    | = | battery    |        |
| Französisch | = | batterie   |        |
| Polnisch    | = | akumulator |        |
| Arabisch    | = |            | بطارية |
| Farsi       | = |            | باطری  |



## Deckenkran

|             |   |                  |             |
|-------------|---|------------------|-------------|
| Englisch    | = | ceiling crane    |             |
| Französisch | = | palan de plafond |             |
| Polnisch    | = | dźwig stropowy   |             |
| Arabisch    | = |                  | رافعة       |
| Farsi       | = |                  | جرسقیل سقفی |



### Hebebühne

|             |   |                       |
|-------------|---|-----------------------|
| Englisch    | = | lifting platform      |
| Französisch | = | plateforme élévatrice |
| Polnisch    | = | pomost podnoszący     |
| Arabisch    | = | منصة الرفع            |
| Farsi       | = | چک                    |



### Radkreuz

|             |   |                |
|-------------|---|----------------|
| Englisch    | = | cross wrench   |
| Französisch | = | croisillon     |
| Polnisch    | = | klucz krzyżowy |
| Arabisch    | = | صليب عجلة      |
| Farsi       | = | آچار چرخ       |



### Drehmomentschlüssel

|             |   |                       |
|-------------|---|-----------------------|
| Englisch    | = | torque wrench         |
| Französisch | = | clé dynamométrique    |
| Polnisch    | = | klucz dynamometryczny |
| Arabisch    | = | مفتاح العزم           |
| Farsi       | = | کلید شتاب             |



### Hammer

|             |   |         |
|-------------|---|---------|
| Englisch    | = | hammer  |
| Französisch | = | marteau |
| Polnisch    | = | młotek  |
| Arabisch    | = | مطرقة   |
| Farsi       | = | چک کش   |



### Schlagschrauber

|             |   |                    |
|-------------|---|--------------------|
| Englisch    | = | impact wrench      |
| Französisch | = | tournevis à frappe |
| Polnisch    | = | wkrętak udarowy    |
| Arabisch    | = | مفك الحفر          |
| Farsi       | = | آچار چکشى          |



### Motorbremse

|             |   |                   |
|-------------|---|-------------------|
| Englisch    | = | engine brake      |
| Französisch | = | frein moteur      |
| Polnisch    | = | hamulec silnikowy |
| Arabisch    | = | مكابح المحرك      |
| Farsi       | = | ترمز موتور        |



### Multimeter

|             |   |                            |
|-------------|---|----------------------------|
| Englisch    | = | universal measuring device |
| Französisch | = | multimètre                 |
| Polnisch    | = | miernik uniwersalny        |
| Arabisch    | = | ملتيميتر                   |
| Farsi       | = | متر چند کاره               |



### Ölkanister

|             |   |                   |
|-------------|---|-------------------|
| Englisch    | = | oil can           |
| Französisch | = | bidon d'huile     |
| Polnisch    | = | kanister z olejem |
| Arabisch    | = | صفيحة الزيت       |
| Farsi       | = | قوطى روغن         |



### Diagnosetester

|             |   |                         |
|-------------|---|-------------------------|
| Englisch    | = | diagnostic tester       |
| Französisch | = | appareils de diagnostic |
| Polnisch    | = | tester diagnostyczny    |
| Arabisch    | = | جهاز التشخيص            |
| Farsi       | = | دستگاه تست              |



### Diagnosetool

|             |   |                                |
|-------------|---|--------------------------------|
| Englisch    | = | diagnostic tool                |
| Französisch | = | outil de diagnostic            |
| Polnisch    | = | narzędzie diagnostyczne        |
| Arabisch    | = | آلة التشخيص                    |
| Farsi       | = | دستگاه الکتریکی اندازه و تشخیص |



### Ratsche

|             |   |                     |
|-------------|---|---------------------|
| Englisch    | = | ratchet drill       |
| Französisch | = | tournevis à cliquer |
| Polnisch    | = | klucz nasadowy      |
| Arabisch    | = | مفك الحفر           |
| Farsi       | = | چرخ ضامن دار        |



### Scheibenwischer

|             |   |                     |
|-------------|---|---------------------|
| Englisch    | = | windscreen wiper    |
| Französisch | = | essuie-glace        |
| Polnisch    | = | wycieraczki         |
| Arabisch    | = | مساحة زجاج السيارات |
| Farsi       | = | برف پاک کن          |



### Schweißgerät

|             |   |                 |
|-------------|---|-----------------|
| Englisch    | = | welding machine |
| Französisch | = | chalumeau       |
| Polnisch    | = | zgrzewarka      |
| Arabisch    | = | آلة اللحام      |
| Farsi       | = | دستگاه جوش      |



### Wagenheber

|             |   |                       |
|-------------|---|-----------------------|
| Englisch    | = | car jack              |
| Französisch | = | cric pour véhicule    |
| Polnisch    | = | podnośnik samochodowy |
| Arabisch    | = | رافعة للسيارة         |
| Farsi       | = | جک بلند کن            |



### Zündkerze

|             |   |                   |
|-------------|---|-------------------|
| Englisch    | = | spark plug        |
| Französisch | = | bougie d'allumage |
| Polnisch    | = | świeca zapłonowa  |
| Arabisch    | = | شمعة الاحتراق     |
| Farsi       | = | شمع موتور         |

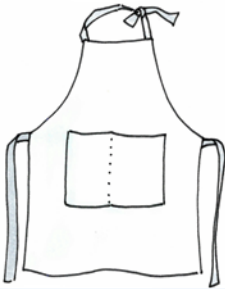
**460.000 Innovationen.  
Und das Patentamt haben  
wir auch gebaut.**

WWW.HANDWERK.DE

**DAS HANDWERK**  
DIE WIRTSCHAFTSMACHT. VON NEBENAN.

# Lebensmittel

food • aliment • artykuły spożywcze • خوراکي • مواد غذائية

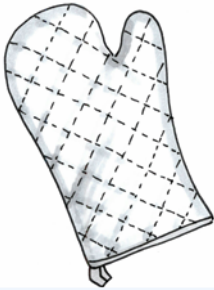


## Schürze

|             |   |         |
|-------------|---|---------|
| Englisch    | = | apron   |
| Französisch | = | tablier |
| Polnisch    | = | fartuch |
| Arabisch    | = |         |
| Farsi       | = |         |

مئزر

پیش بند



## Ofenhandschuh

|             |   |                   |
|-------------|---|-------------------|
| Englisch    | = | oven glove        |
| Französisch | = | gant de cuisine   |
| Polnisch    | = | rękawica kuchenna |
| Arabisch    | = |                   |
| Farsi       | = |                   |

قفازات الفرن

دستکش فر



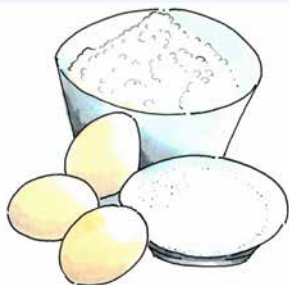
## Kittel

|             |   |                   |
|-------------|---|-------------------|
| Englisch    | = | overall           |
| Französisch | = | blouse de travail |
| Polnisch    | = | fartuch roboczy   |
| Arabisch    | = |                   |
| Farsi       | = |                   |

بدلة العمل

روپوش





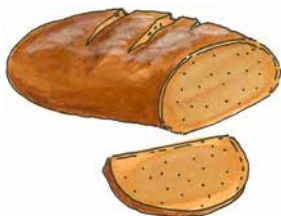
### Mehl, Eier, Zucker

|             |   |                     |
|-------------|---|---------------------|
| Englisch    | = | flour, eggs, sugar  |
| Französisch | = | farine, oeuf, sucre |
| Polnisch    | = | mąka, jaja, cukier  |
| Arabisch    | = | طحين، بيض، سكر      |
| Farsi       | = | آرد، تخم مرغ، شکر   |



### Backofen

|             |   |           |
|-------------|---|-----------|
| Englisch    | = | oven      |
| Französisch | = | four      |
| Polnisch    | = | piekarnik |
| Arabisch    | = | فرن       |
| Farsi       | = | فر        |



### Brot

|             |   |       |
|-------------|---|-------|
| Englisch    | = | bread |
| Französisch | = | pain  |
| Polnisch    | = | chleb |
| Arabisch    | = | خبز   |
| Farsi       | = | نان   |



### Brötchen

|             |   |              |
|-------------|---|--------------|
| Englisch    | = | bread rolls  |
| Französisch | = | petits pains |
| Polnisch    | = | bułki        |
| Arabisch    | = | خبیזات       |
| Farsi       | = | نان کوچک     |

**Torte**

Englisch = gâteau

Französisch = tarte

Polnisch = tort

Arabisch = فطيرة

Farsi = کیک

**Tortenmesser**

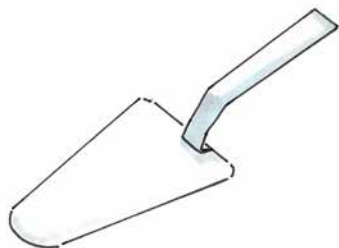
Englisch = pie knife

Französisch = couteau

Polnisch = nóż do tortu

Arabisch = سكين الكيك

Farsi = چاقوی کیک

**Tortenheber**

Englisch = cake slice

Französisch = pelle à tarte

Polnisch = łopatka do tortu

Arabisch = ملعقة الكيك

Farsi = کفگیر کیک

**Gebäck**

Englisch = pastries

Französisch = patisserie

Polnisch = pieczywo

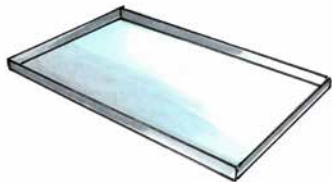
Arabisch = حلويات

Farsi = نان و کلوچه



### Kuchen

|             |   |        |      |
|-------------|---|--------|------|
| Englisch    | = | cake   |      |
| Französisch | = | gateau |      |
| Polnisch    | = | ciasto |      |
| Arabisch    | = |        | كعكة |
| Farsi       | = |        | کیک  |



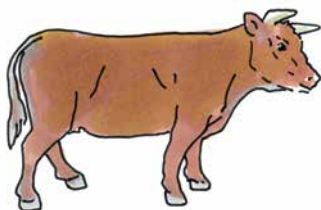
### Kuchenblech

|             |   |                  |             |
|-------------|---|------------------|-------------|
| Englisch    | = | baking tray      |             |
| Französisch | = | plaque à gateaux |             |
| Polnisch    | = | blacha do ciasta |             |
| Arabisch    | = |                  | صينية الخبز |
| Farsi       | = |                  | سینی کیک    |



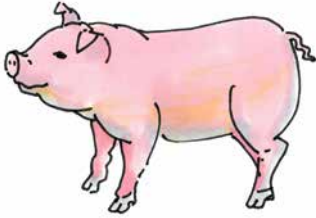
### Messer

|             |   |         |      |
|-------------|---|---------|------|
| Englisch    | = | knife   |      |
| Französisch | = | couteau |      |
| Polnisch    | = | nóż     |      |
| Arabisch    | = |         | سكين |
| Farsi       | = |         | چاقو |



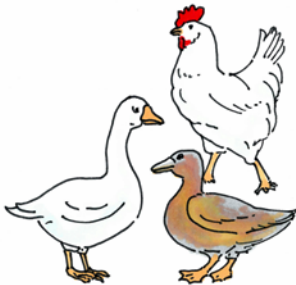
### Rind

|             |   |          |         |
|-------------|---|----------|---------|
| Englisch    | = | beef     |         |
| Französisch | = | boeuf    |         |
| Polnisch    | = | wołowina |         |
| Arabisch    | = |          | لحم بقر |
| Farsi       | = |          | گاو     |



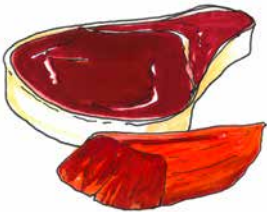
### Schwein

|             |   |             |             |
|-------------|---|-------------|-------------|
| Englisch    | = | pork        |             |
| Französisch | = | porc        |             |
| Polnisch    | = | wieprzowina |             |
| Arabisch    | = |             | لحم الخنزير |
| Farsi       | = |             | خوک         |



### Geflügel

|             |   |          |              |
|-------------|---|----------|--------------|
| Englisch    | = | poultry  |              |
| Französisch | = | volaille |              |
| Polnisch    | = | drób     |              |
| Arabisch    | = |          | دواجن        |
| Farsi       | = |          | گوشت پرندگان |



### Fleisch

|             |   |        |      |
|-------------|---|--------|------|
| Englisch    | = | meat   |      |
| Französisch | = | viande |      |
| Polnisch    | = | mięso  |      |
| Arabisch    | = |        | لحم  |
| Farsi       | = |        | گوشت |



### Wurst

|             |   |          |        |
|-------------|---|----------|--------|
| Englisch    | = | sausage  |        |
| Französisch | = | saucisse |        |
| Polnisch    | = | wędlina  |        |
| Arabisch    | = |          | سجق    |
| Farsi       | = |          | کالباس |

# Maler

painter • peintre • roboty malarskie • نقاشی ساختمان • الرسام



## Tapete

|             |   |              |             |
|-------------|---|--------------|-------------|
| Englisch    | = | wallpaper    |             |
| Französisch | = | papier peint |             |
| Polnisch    | = | tapeta       |             |
| Arabisch    | = |              | ورق الجدران |
| Farsi       | = |              | کاغذ دیواری |



## Farbeimer

|             |   |                 |            |
|-------------|---|-----------------|------------|
| Englisch    | = | paint bucket    |            |
| Französisch | = | pot de peinture |            |
| Polnisch    | = | wiadro z farbą  |            |
| Arabisch    | = |                 | دلو الدهان |
| Farsi       | = |                 | سطل رنگ    |



## Kleister

|             |   |                 |      |
|-------------|---|-----------------|------|
| Englisch    | = | wallpaper paste |      |
| Französisch | = | colle d'amidon  |      |
| Polnisch    | = | klej            |      |
| Arabisch    | = |                 | غراء |
| Farsi       | = |                 | خمیر |

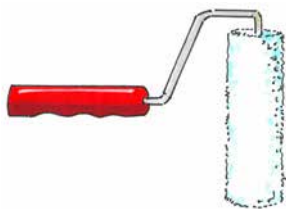


### Pinsel

|             |   |            |
|-------------|---|------------|
| Englisch    | = | paintbrush |
| Französisch | = | pinceau    |
| Polnisch    | = | pełzel     |
| Arabisch    | = |            |
| Farsi       | = |            |

فرشاة

قلم



### Rolle

|             |   |         |
|-------------|---|---------|
| Englisch    | = | roll    |
| Französisch | = | rouleau |
| Polnisch    | = | rolka   |
| Arabisch    | = |         |
| Farsi       | = |         |

بكرة

قلم گرد



### Schleifpapier

|             |   |                 |
|-------------|---|-----------------|
| Englisch    | = | sandpaper       |
| Französisch | = | papier de verre |
| Polnisch    | = | papier ścierny  |
| Arabisch    | = | ورق الصنفرة     |
| Farsi       | = | سنباده          |

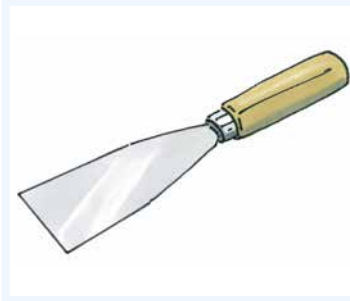


### Schwamm

|             |   |        |
|-------------|---|--------|
| Englisch    | = | sponge |
| Französisch | = | éponge |
| Polnisch    | = | gąbka  |
| Arabisch    | = |        |
| Farsi       | = |        |

إسفنجة

اسفنج



### Spachtel

|             |   |             |
|-------------|---|-------------|
| Englisch    | = | spatula     |
| Französisch | = | spatule     |
| Polnisch    | = | szpachla    |
| Arabisch    | = | سكينة معجون |
| Farsi       | = | ماله        |



### Staubbesen

|             |   |                     |
|-------------|---|---------------------|
| Englisch    | = | dust broom          |
| Französisch | = | balais de poussière |
| Polnisch    | = | miotła do kurzu     |
| Arabisch    | = | فرشاة إزالة التراب  |
| Farsi       | = | جارو                |



### Tapeziertisch

|             |   |                             |
|-------------|---|-----------------------------|
| Englisch    | = | trestle table               |
| Französisch | = | table à tapisser            |
| Polnisch    | = | stół do tapetowania         |
| Arabisch    | = | طاولة مخصصة لقص ورق الجدران |
| Farsi       | = | ميز كاغذ دیواری             |



### Cutter

|             |   |                          |
|-------------|---|--------------------------|
| Englisch    | = | cutter                   |
| Französisch | = | couteau à trancher       |
| Polnisch    | = | nóż introligatorski      |
| Arabisch    | = | سكين مع شفرة قابلة للسحب |
| Farsi       | = | چاقوی موکت بر            |

# Maurer

mason • maçon • roboty murarskie • معماري • عامل البناء



## Betonmischer

|             |   |                 |
|-------------|---|-----------------|
| Englisch    | = | concrete mixer  |
| Französisch | = | bétonnière      |
| Polnisch    | = | betoniarka      |
| Arabisch    | = | آلة خلط الإسمنت |
| Farsi       | = | ماشین بتن ساز   |



## Fugenkelle

|             |   |                  |
|-------------|---|------------------|
| Englisch    | = | pointer/jointer  |
| Französisch | = | truelle          |
| Polnisch    | = | kielnia do spoin |
| Arabisch    | = | مِسْجَة          |
| Farsi       | = | ماله             |



## Mauerhammer

|             |   |                  |
|-------------|---|------------------|
| Englisch    | = | mason's hammer   |
| Französisch | = | marteau de maçon |
| Polnisch    | = | młotek murarski  |
| Arabisch    | = | مطرقة            |
| Farsi       | = | چکش معمار        |





### Maurerkelle

|             |   |                  |             |
|-------------|---|------------------|-------------|
| Englisch    | = | brick trowel     |             |
| Französisch | = | truelle          |             |
| Polnisch    | = | kielnia murarska |             |
| Arabisch    | = |                  | مالج        |
| Farsi       | = |                  | ماله معماری |



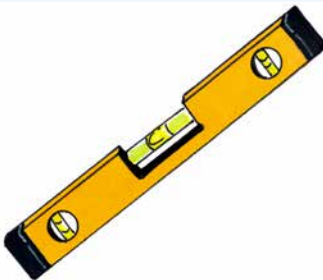
### Maurerschnur

|             |   |                |           |
|-------------|---|----------------|-----------|
| Englisch    | = | mason's cord   |           |
| Französisch | = | corde de maçon |           |
| Polnisch    | = | sznur murarski |           |
| Arabisch    | = |                | حبل       |
| Farsi       | = |                | نخ معماری |



### Quast

|             |   |                  |        |
|-------------|---|------------------|--------|
| Englisch    | = | wide paint brush |        |
| Französisch | = | blaireau         |        |
| Polnisch    | = | pędzel do tapet  |        |
| Arabisch    | = |                  | فرشاة  |
| Farsi       | = |                  | منگوله |



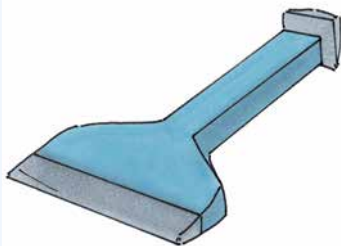
### Wasserwage

|             |   |                        |            |
|-------------|---|------------------------|------------|
| Englisch    | = | spirit level           |            |
| Französisch | = | niveau à bulle (d'air) |            |
| Polnisch    | = | poziomica              |            |
| Arabisch    | = |                        | ميزان مائي |
| Farsi       | = |                        | خط کش آبی  |



### Schubkarre

|             |   |             |            |
|-------------|---|-------------|------------|
| Englisch    | = | wheelbarrow |            |
| Französisch | = | brouette    |            |
| Polnisch    | = | taczka      |            |
| Arabisch    | = |             | عربة يدوية |
| Farsi       | = |             | فرقان      |



### Scharriereisen

|             |   |                 |             |
|-------------|---|-----------------|-------------|
| Englisch    | = | stone chisel    |             |
| Französisch | = | ciseau à pierre |             |
| Polnisch    | = | dłuto gładkie   |             |
| Arabisch    | = |                 | إزميل الحجر |
| Farsi       | = |                 | آهن چک کشی  |



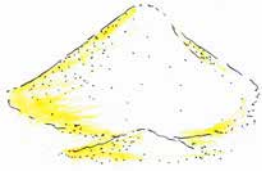
### Schaufel

|             |   |        |       |
|-------------|---|--------|-------|
| Englisch    | = | shovel |       |
| Französisch | = | pelle  |       |
| Polnisch    | = | łopata |       |
| Arabisch    | = |        | مجرفة |
| Farsi       | = |        | بیل   |



### Spaten

|             |   |         |               |
|-------------|---|---------|---------------|
| Englisch    | = | spade   |               |
| Französisch | = | bêche   |               |
| Polnisch    | = | szpadel |               |
| Arabisch    | = |         | شوكة الحديدية |
| Farsi       | = |         | بیل           |



### Sand

|             |   |        |     |
|-------------|---|--------|-----|
| Englisch    | = | sand   |     |
| Französisch | = | sable  |     |
| Polnisch    | = | piasek |     |
| Arabisch    | = |        | رمل |
| Farsi       | = |        | شن  |



### Steine

|             |   |         |        |
|-------------|---|---------|--------|
| Englisch    | = | bricks  |        |
| Französisch | = | pierres |        |
| Polnisch    | = | cegły   |        |
| Arabisch    | = |         | حجر    |
| Farsi       | = |         | سنگ ها |



### Sackkarre

|             |   |                    |                   |
|-------------|---|--------------------|-------------------|
| Englisch    | = | hand-cart          |                   |
| Französisch | = | diable             |                   |
| Polnisch    | = | wózek transportowy |                   |
| Arabisch    | = |                    | عربة يدوية عمودية |
| Farsi       | = |                    | ارابه دستی        |

**Wir setzen auf nachwachsende  
Ressourcen: Azubis.**

WWW.HANDWERK.DE

**DAS HANDWERK**  
DIE WIRTSCHAFTSMACHT. VON NEBENAN.

# Metall

metal • métal • roboty metalowe • آهن و ریختگری • مَعْدِن • مَعْدِن



## Anreißnadel

|             |   |                    |
|-------------|---|--------------------|
| Englisch    | = | scribing needle    |
| Französisch | = | pointe à tracer    |
| Polnisch    | = | znacznik traserski |
| Arabisch    | = | قلم التخطيط        |
| Farsi       | = | میخ جداکننده       |



## Bügelmessschraube

|             |   |                     |
|-------------|---|---------------------|
| Englisch    | = | outside micrometer  |
| Französisch | = | micromètres         |
| Polnisch    | = | mikrometr kabłąkowy |
| Arabisch    | = | میکرومتر            |
| Farsi       | = | اندازه گیر پیچ      |



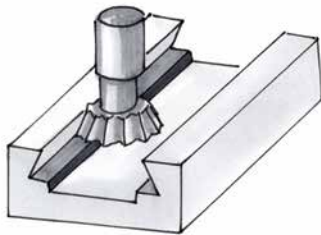
## Digitaler Messschieber

|             |   |                            |
|-------------|---|----------------------------|
| Englisch    | = | digital calipers           |
| Französisch | = | coulisse numériques        |
| Polnisch    | = | suwmiarka cyfrowa          |
| Arabisch    | = | القدمة ذات الوردية الرقمية |
| Farsi       | = | خط کش دیجیتالی             |



### Drehwerkzeug

|             |   |                     |
|-------------|---|---------------------|
| Englisch    | = | turning tool        |
| Französisch | = | outil de tournage   |
| Polnisch    | = | narzędzie tokarskie |
| Arabisch    | = | أداة الخراطة        |
| Farsi       | = | در چرخان            |



### Fräse

|             |   |                 |
|-------------|---|-----------------|
| Englisch    | = | milling machine |
| Französisch | = | fraise          |
| Polnisch    | = | frezarka        |
| Arabisch    | = | فارزة           |
| Farsi       | = | ماشین تراش      |



### Grenzlehrdorn

|             |   |                                  |
|-------------|---|----------------------------------|
| Englisch    | = | plug gauge                       |
| Französisch | = | tampon limite                    |
| Polnisch    | = | sprawdzian trzpieniowy graniczny |
| Arabisch    | = | محدد قياس سدادي                  |
| Farsi       | = | اندازه گیر مهره                  |



### Hammer

|             |   |         |
|-------------|---|---------|
| Englisch    | = | hammer  |
| Französisch | = | marteau |
| Polnisch    | = | młotek  |
| Arabisch    | = | مطرقة   |
| Farsi       | = | چک کش   |



### Körner

|             |   |              |
|-------------|---|--------------|
| Englisch    | = | centre punch |
| Französisch | = | pointeau     |
| Polnisch    | = | punktak      |
| Arabisch    | = | مسمار النقر  |
| Farsi       | = | دانه         |



### Messschieber

|             |   |                   |
|-------------|---|-------------------|
| Englisch    | = | caliper gauge     |
| Französisch | = | pied à coulisse   |
| Polnisch    | = | suwmiarka         |
| Arabisch    | = | قدمة ذات الورنية  |
| Farsi       | = | وسایل اندازه گیری |



### Schweissgeschirr

|             |   |                    |
|-------------|---|--------------------|
| Englisch    | = | soldering iron     |
| Französisch | = | fer à souder       |
| Polnisch    | = | zestaw do spawania |
| Arabisch    | = | لحام حديد          |
| Farsi       | = | وسایل جوشکاری      |

**Am Anfang war Himmel und Erde.  
Den ganzen Rest haben  
wir gemacht.**

WWW.HANDWERK.DE

**DAS HANDWERK**  
DIE WIRTSCHAFTSMACHT. VON NEBENAN.

# Sanitär-, Heizung- und Klimatechnik

plumbing • sanitaire • instalacje sanitarne • سباكة • وسائل حمام



## Badewanne

|             |   |           |
|-------------|---|-----------|
| Englisch    | = | bathtub   |
| Französisch | = | baignoire |
| Polnisch    | = | wanna     |
| Arabisch    | = |           |
| Farsi       | = |           |

حوض الاستحمام

وام حمام



## Dusche

|             |   |         |
|-------------|---|---------|
| Englisch    | = | shower  |
| Französisch | = | douche  |
| Polnisch    | = | natrysk |
| Arabisch    | = |         |
| Farsi       | = |         |

رشاش الماء

دوش



## Toilette

|             |   |          |
|-------------|---|----------|
| Englisch    | = | toilet   |
| Französisch | = | toilette |
| Polnisch    | = | toaleta  |
| Arabisch    | = |          |
| Farsi       | = |          |

مرحاض

توالت



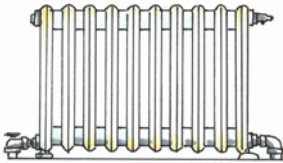
### Waschbecken

|             |   |            |          |
|-------------|---|------------|----------|
| Englisch    | = | wash basin |          |
| Französisch | = | lavabo     |          |
| Polnisch    | = | umywalka   |          |
| Arabisch    | = |            | حوض غسيل |
| Farsi       | = |            | ظرف شویی |



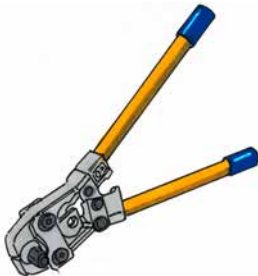
### Wasserhahn

|             |   |               |         |
|-------------|---|---------------|---------|
| Englisch    | = | water tap     |         |
| Französisch | = | robinet       |         |
| Polnisch    | = | zawór kurkowy |         |
| Arabisch    | = |               | صنبور   |
| Farsi       | = |               | لوله آب |



### Heizkörper

|             |   |           |                           |
|-------------|---|-----------|---------------------------|
| Englisch    | = | radiator  |                           |
| Französisch | = | radiateur |                           |
| Polnisch    | = | grzejnik  |                           |
| Arabisch    | = |           | المُسخن بالَحَمَل الحراري |
| Farsi       | = |           | شوفاژ                     |



### Presszange

|             |   |                     |            |
|-------------|---|---------------------|------------|
| Englisch    | = | jointing clamp      |            |
| Französisch | = | outil de sertissage |            |
| Polnisch    | = | kleszcze obciskowe  |            |
| Arabisch    | = |                     | أداة العقص |
| Farsi       | = |                     | انبر پرسی  |





### Rohrleitung

|             |   |                |           |
|-------------|---|----------------|-----------|
| Englisch    | = | pipeline       |           |
| Französisch | = | tuyautage      |           |
| Polnisch    | = | przewód rurowy |           |
| Arabisch    | = |                | خط أنابيب |
| Farsi       | = |                | لوله      |



### Schweissgeschirr

|             |   |                    |               |
|-------------|---|--------------------|---------------|
| Englisch    | = | soldering iron     |               |
| Französisch | = | fer à souder       |               |
| Polnisch    | = | zestaw do spawania |               |
| Arabisch    | = |                    | لحام حديد     |
| Farsi       | = |                    | وسایل جوشکاری |

WWW.HANDWERK.DE

**Die Welt war noch  
nie so unfertig.  
Heiz ihr ein.**



**DAS HANDWERK**  
DIE WIRTSCHAFTSMACHT. VON NEBENAN.

# Werkzeuge und Maschinen

tools and machines • outils et machines •  
narzędzia i maszyny • الأدوات والآلات • ابزار و ماشین آلات



## Akkuschrauber

|             |   |                         |
|-------------|---|-------------------------|
| Englisch    | = | power screwdriver       |
| Französisch | = | visseuse sans fil       |
| Polnisch    | = | wkrętarka akumulatorowa |
| Arabisch    | = | مفك البراغي لاسلكي      |
| Farsi       | = | پیچ گوشتی برقی          |



## Bohrer

|             |   |              |
|-------------|---|--------------|
| Englisch    | = | drill        |
| Französisch | = | foret        |
| Polnisch    | = | wiertło      |
| Arabisch    | = | مسمار المثقب |
| Farsi       | = | درل          |



## Bohrmaschine

|             |   |             |
|-------------|---|-------------|
| Englisch    | = | power drill |
| Französisch | = | perceuse    |
| Polnisch    | = | wiertarka   |
| Arabisch    | = | المثقب      |
| Farsi       | = | دستگاه درل  |



### Dübel

|             |   |          |
|-------------|---|----------|
| Englisch    | = | dowels   |
| Französisch | = | cheville |
| Polnisch    | = | kotek    |
| Arabisch    | = |          |
| Farsi       | = |          |

قابس جداري  
رول پلاک



### Feile

|             |   |        |
|-------------|---|--------|
| Englisch    | = | file   |
| Französisch | = | lime   |
| Polnisch    | = | pilnik |
| Arabisch    | = |        |
| Farsi       | = |        |

ميرد  
سوهان



### Hammer

|             |   |         |
|-------------|---|---------|
| Englisch    | = | hammer  |
| Französisch | = | marteau |
| Polnisch    | = | młotek  |
| Arabisch    | = |         |
| Farsi       | = |         |

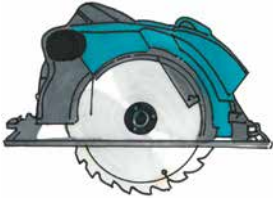
مطرقة  
چک کش



### Kabeltrommel

|             |   |                    |
|-------------|---|--------------------|
| Englisch    | = | cable reel         |
| Französisch | = | enrouleur de câble |
| Polnisch    | = | bęben kablowy      |
| Arabisch    | = |                    |
| Farsi       | = |                    |

بكرة سحب الكابل  
کابل جمع کن



### Kreissäge

|             |   |                   |             |
|-------------|---|-------------------|-------------|
| Englisch    | = | circular saw      |             |
| Französisch | = | scies circulaires |             |
| Polnisch    | = | piła tarczowa     |             |
| Arabisch    | = |                   | منشار دائري |
| Farsi       | = |                   | اره گرد     |



### Meissel

|             |   |        |       |
|-------------|---|--------|-------|
| Englisch    | = | chisel |       |
| Französisch | = | ciseau |       |
| Polnisch    | = | dłuto  |       |
| Arabisch    | = |        | إزميل |
| Farsi       | = |        | ريسه  |



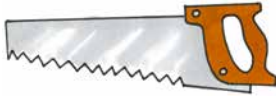
### Nägel

|             |   |          |        |
|-------------|---|----------|--------|
| Englisch    | = | nails    |        |
| Französisch | = | clous    |        |
| Polnisch    | = | gwoździe |        |
| Arabisch    | = |          | مسامير |
| Farsi       | = |          | میخ    |



### Pumpenzange

|             |   |                  |                      |
|-------------|---|------------------|----------------------|
| Englisch    | = | pipe wrench      |                      |
| Französisch | = | pince multiprise |                      |
| Polnisch    | = | żabka            |                      |
| Arabisch    | = |                  | كماشة متعددة الأقطاب |
| Farsi       | = |                  | انبر پمپی            |



### Säge

|             |   |             |            |
|-------------|---|-------------|------------|
| Englisch    | = | saw         |            |
| Französisch | = | scie à main |            |
| Polnisch    | = | piła        |            |
| Arabisch    | = |             | منشار يدوي |
| Farsi       | = |             | ارره       |



### Schlüsselsatz

|             |   |                 |                |
|-------------|---|-----------------|----------------|
| Englisch    | = | set of spanners |                |
| Französisch | = | jeu de clés     |                |
| Polnisch    | = | zestaw kluczy   |                |
| Arabisch    | = |                 | مجموعة الفاتيح |
| Farsi       | = |                 | کلید           |



### Schrauben

|             |   |        |      |
|-------------|---|--------|------|
| Englisch    | = | screws |      |
| Französisch | = | vis    |      |
| Polnisch    | = | śruby  |      |
| Arabisch    | = |        | برغي |
| Farsi       | = |        | پیچ  |



### Schraubendreher

|             |   |             |                |
|-------------|---|-------------|----------------|
| Englisch    | = | screwdriver |                |
| Französisch | = | tournevis   |                |
| Polnisch    | = | śrubokręt   |                |
| Arabisch    | = |             | مفك براغي يدوي |
| Farsi       | = |             | پیچ گوشتی      |



### Schraubenschlüssel

|             |   |                |
|-------------|---|----------------|
| Englisch    | = | wrench         |
| Französisch | = | clé à vis      |
| Polnisch    | = | klucz do śrub  |
| Arabisch    | = | مفتاح الصواميل |
| Farsi       | = | آچار           |



### Seitenschneider

|             |   |                          |
|-------------|---|--------------------------|
| Englisch    | = | wire cutter              |
| Französisch | = | pince coupante diagonale |
| Polnisch    | = | szczypce do cięcia drutu |
| Arabisch    | = | كماشة القطع              |
| Farsi       | = | دستگاه برش               |



### Stichsäge

|             |   |               |
|-------------|---|---------------|
| Englisch    | = | jigsaw        |
| Französisch | = | Scie sauteuse |
| Polnisch    | = | otwornica     |
| Arabisch    | = | منشار منحنیات |
| Farsi       | = | ارره ریز      |



### Zange/Kneifzange

|             |   |                 |
|-------------|---|-----------------|
| Englisch    | = | pliers          |
| Französisch | = | pince           |
| Polnisch    | = | obcęgi/szczypce |
| Arabisch    | = | كماشة           |
| Farsi       | = | انبر دست        |

# Unsere Unterstützer



**Handwerkskammer  
Braunschweig-Lüneburg-Stade**

Das Handwerk kann dazu beitragen, Flüchtlingen die Integration in Deutschland zu erleichtern. Eine betriebliche

Berufsausbildung ist ein wichtiger Schritt zu einer erfolgreichen Integration in die deutsche Gesellschaft. Viele geflüchtete junge Menschen bringen die benötigten Talente mit. Sie besitzen die aufenthaltsrechtlichen Voraussetzungen und sind sehr motiviert, sich in das Arbeitsleben zu integrieren. Gleichzeitig kann so die Zahl der unbesetzten Lehrstellen verringert und somit dem Fachkräftemangel erfolgreich begegnet werden. Das „Integrationsprojekt Handwerkliche Ausbildung für Flüchtlinge und Asylbewerber“ (IHAFa) der Handwerkskammer Braunschweig-Lüneburg-Stade unterstützt die Beteiligten auf diesem Weg.

## **Technologiezentrum der Handwerkskammer Braunschweig-Lüneburg-Stade**

Michael Binder • Hamburger Straße 234 • 38114 Braunschweig • Telefon 0531 1201-502  
Fax 0531 1201-555 • binder@hwk-bls.de • www.hwk-bls.de



**Hanns  
Seidel  
Stiftung**

„Integration gelingt nur über Arbeit“: davon ist die bayerische Wirtschaftsministerin Ilse Aigner überzeugt. Wie die Integration in die Arbeitswelt wiederum gelingen kann, zeigen einmal mehr der Mittelstand, speziell das Handwerk und noch spezieller die Unternehmerfrauen im Handwerk. Pragmatisch, zielorientiert und herzlich gleichzeitig. Die Hanns-Seidel-Stiftung unterstützt

den Ansatz, die Brücke zwischen integrationswilligen Flüchtlingen und dem Handwerk, das sich zunehmend einem Fachkräftemangel gegenüber sieht, zu stärken und Synergien zu bilden. Wir freuen uns über dieses Projekt und wünschen der Idee viel Erfolg in der gelebten Praxis.

## **Hanns-Seidel-Stiftung e. V.**

Lazarettstraße 33 • 80636 München • Telefon 089 1258-0 • Fax 089 1258-356 • info@hss.de  
www.hss.de



**Kirche &  
Handwerk**

Um mich in einem fremden Land willkommen zu fühlen, braucht es dort, wo ich ankomme, eine spürbare Kultur der Zuwendung. Ich möchte in meiner neuen Lebenswelt gesehen, verstanden werden – und auch ich möchte verstehen. Vieles ist fremd und unverständlich. Ich will lernen, neue Erfahrungen machen, aber das ist nicht einfach. Ich benötige

Hilfe, Hilfsmittel und zuerst Menschen, die wissen, was ich brauche. Ich bin den Unternehmer-Frauen im Handwerk dankbar für dieses Willkommenszeichen, das Menschen hilft, sich in ihrer neuen Welt zurecht zu finden und so ihr Leben fördert. Darauf liegt Segen.

## **Kirche & Handwerk**

Haus kirchlicher Dienste der Ev.-luth. Landeskirche Hannovers • Archivstraße 3 • 30169 Hannover  
Claus Dreier • Telefon 0511 1241-461 • Mobil 0151 40804088 • dreier@kirchliche-dienste.de  
www.kirchliche-dienste.de

### **Herausgeber**

Landesverband UnternehmerFrauen  
im Handwerk Niedersachsen e. V.  
Geschäftsstelle  
Ferdinandstraße 3  
30175 Hannover

Vorsitzende  
Heidi Kluth

Geschäftsführerin  
Dr. Hildegard Sander  
Telefon 0511 38087-16  
Fax 0511 318263  
sander@handwerk-LHN.de  
www.ufh-niedersachsen.de

### **Illustrationen**

Sabine Schönauer-Kornek  
Schöko Design

### **Satz und Layout**

Torsten Bolhuis  
Handwerkskammer  
Braunschweig-Lüneburg-Stade



Handwerkskammer  
Braunschweig-Lüneburg-Stade



Hanns  
Seidel  
Stiftung



Kirche &  
Handwerk



**DAS HANDWERK**  
DIE WIRTSCHAFTSMACHT. VON NEBENAN.